

Course Title	TRANSLATION THEORY AND PRACTICE				
Type of Course	Minor				
Semester	3				
Academic Level	200-299				
Course Details	Credit	Lecture per week	-	-	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites	1. Proficiency in English and at least one more language				
Course Summary	This course serves to improve the bilingual proficiency of the learners by introducing them to the basic theoretical concepts of translation along with emphasis on practical exercises. The learners also acquire an overview of the various technological aids in the field.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO 1	Comprehend the basic terminologies and concepts of translation theory	U	C	Instructor-created exams / Quiz
CO 2	Comprehend the relevance of translation in the global context	U	P	Practical Assignment / Observation of Practical Skills
CO 3	Gain ability and experience in translation skills	Ap	C	Practical Assignment
CO 4	Acquire enhanced communication competence across languages	Ap	C	Instructor-created exams / Home Assignments
CO 5	Acquire proficiency in using language learning technologies and digital communication tools that augment translation skills	Ap	P	Practical Assignments
CO 6	Familiarised with translated works	Ap	M	Reading assignments
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
# - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (48 +12)	Marks (70)
I	Overview of the Evolution of Translation		10	15
	1	Definition of translation	1	
	2	Brief overview of its evolution	1	
	3	Cultural aspects of translation	1	
	4	Untranslatability	2	
	5	Equivalence	3	
	6	Translation of idioms and phrases	2	
		Activities: Translating idioms and phrases to comprehend issues in translation		
		References: 1. Translation Studies: Susan Bassnett 2. Encyclopedia of Translation: Mona Baker (Ed.)		
II	Types of Translation		10	15
	7	Translation types- interlingual, intralingual, inter-semiotic, rank, scale, full, partial, literal, phonological, graphological, reverse translation, transcreation	4	
	8	Technical translation	2	
	9	Translating business and legal documents	2	
	10	Translating media	2	
	Activities: Translating samples of business letters, legal documents, news reports, magazine articles			

	References: 1. Translation Studies: Susan Bassnett 2. Encyclopedia of Translation: Mona Baker (Ed.) 3. Eric Poirier, Daniel Gallego-Hernandez. (Ed.) Business and Institutional Translation			
III	Literary Translation		20	25
	11	Translation as rewriting	4	
	12	Translation of poetry	4	

	13	Translation of prose	4	
	14	Translation of drama	4	
	15	Strategies employed to deal with issues in translation	4	
		Activities: Translating samples of poems, prose and drama		
	References: 1. Translation Studies: Susan Bassnett 2. Encyclopedia of Translation: Mona Baker (Ed.)			
IV	Interpretation and Real-time Translation		8	15
	16	Interpreting and other forms of real-life translation	2	
	17	Issues faced in real-life/real-time translation	2	
	18	Technological aids for translation	2	
	19	Dubbing, Subtitling	1	
	20	An overview of the various career opportunities available in translation	1	
		Activities: Translating live speech, dialogues with and without the help of technological aids		

	Sections from References: 1. The Interpreter's Resource: Mary Phelan			
V	Open Ended Module		12	
	1	Translation activities from English to mother tongue and vice versa Choose any translated work (one sample) and discuss the techniques of translation used in it by comparing with the SL work	12	
	References:			
Books and References:				
<ol style="list-style-type: none"> 1. A Linguistic Theory of Translation: J C Catford 2. Translation Studies: Susan Bassnett 3. A Textbook of Translation: Peter Newmark 4. Encyclopedia of Translation: Mona Baker (Ed.) 5. How to become a good translator: Douglas Robinson 6. Essay on the Principles of Translation: Alexander Fraser Tytler 7. The Interpreter's Resource: Mary Phelan 8. James S Holmes. "The Name and Nature of Translation Studies" 9. Eric Poirier, Daniel Gallego-Hernandez. (Ed.) Business and Institutional Translation 				

Mapping of COs with PSOs and POs :

	PSO 1	PSO 2	PSO 3	PSO4	PS O5	PSO 6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	-	-
CO 2	1	2	1	-	1	-	-	2	-	-	-	-	-
CO 3	2	-	-	3	2	-	2	-	3	1	-	-	-
CO 4	2	-	1	3	3	1	1	3	1	-	-	-	-
CO 5	2	-	-	2	3	2	2	2	2	3	-	-	1
CO 6	1	-	3	1	1	-	2	-	-	-	-	-	-

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics

Components of Internal Evaluation	4 Theory Modules (20)	Open ended Module (10)
Test Paper/Mid semester exam	10	4
Seminar/Viva	6	2
Assignment	4	4

Mapping of COs to Assessment Rubrics :

	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2		✓	✓	✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4	✓			✓
CO 5		✓	✓	
CO 6	✓			✓